

世界名著 阅读经典

*Reading Masterpieces
Famous Reading
World-Famous
Masterpieces*

一千零一夜

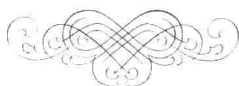
阿拉伯民间故事
辛慧 译

 万卷出版公司

阿拉伯民间故事

一千零一夜

译者：辛慧



万卷出版公司

© 辛慧 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

一千零一夜 / 辛慧编译. — 沈阳: 万卷出版公司,
2009.1 (2009.11重印)
(世界文学名著必读本)
ISBN 978-7-80759-590-8

I. 一… II. 辛… III. 民间故事 - 作品 - 阿拉伯半岛地区
IV. I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第198030号

出版发行: 万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印 刷 者: 江苏昆山市亭林印刷有限责任公司

经 销 者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm × 210mm

字 数: 313千字

印 张: 9.25

出版时间: 2009年1月第1版

印刷时间: 2009年11月第2次印刷

责任编辑: 董立剑

特约编辑: 应 凡

内版设计: 陈 敏

封面设计: 主语设计

ISBN 978-7-80759-590-8

定 价: 18.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284448

E-mail: wpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>



世界文学名著必读本

蔡骏推荐语



我二十岁时曾在图书馆埋首于《一千零一夜》（全译本）的瑰丽世界，从此踏上文学创作的道路。《一千零一夜》凝结了古希腊、古波斯、古阿拉伯的共同智慧，是古代世界人类想象力的集大成者。它奇妙的连环扣式结构，将不同的小故事融为整体。许多故事饱含着浪漫主义的精神，远远超越了它所处的时代，具有惊人的现代性，深刻影响了博尔赫斯等当代文学大师。

目 录



沙赫亚尔和他的兄弟的故事	1
公牛和驴的故事	8
渔夫与魔鬼的故事	14
着魔王子的故事	23
巴格达的脚夫与三个神秘女郎	30
第一个流浪汉的故事	44
第二个流浪汉的故事	49
第三个流浪汉的故事	64
女主人的故事	78
破产商人因梦变富的故事	84
辛巴德航海历险记	85
辛巴德的第一次航行	87
辛巴德的第二次航行	93
辛巴德的第三次航行	98
辛巴德的第四次航行	105
辛巴德的第五次航行	113
辛巴德的第六次航行	119

辛巴德的第七次航行	125
傲慢的国王、虔诚的信徒与死亡天使	132
偷走狗食盆的人的故事	134
三个苹果的故事	137
一个女人与五个男人的故事	143
阿里巴巴与四十大盗	148
阿拉丁与神灯的故事	167
乌木马的故事	214
睡着的人和醒着的人	230
无赖汉与厨师的故事	232
吉拉巴赫与神奇城堡的故事	247
洗染匠阿布基尔与理发师阿布西尔	251
巴格达渔夫哈利法的故事	268
尾 声	289

沙赫亚尔和他的兄弟的故事

感谢安拉、这个仁慈的造物主，以及三个世界的统治者，他不用柱子就可以把一片天空撑起，他叫大地变得和床铺一样平，他保佑着我们的真主穆罕默德及其家人，他的祝福会永远流传，他的仁慈会持续到世界的末日，阿门！啊，三个世界最高的统治者！

前人的所作所为供后人借鉴，后人便会知道上一辈受到了怎样的处罚与奖励。荣誉归属于那些制造了历史，同时又为后辈提供警告的人！

在古代中国和印度交界的地方，有个名为巴努萨珊的王国，老国王去世后，他的大儿子继承了王位。新国王沙赫亚尔把弟弟沙赫札曼封为萨马尔坎国的国王。兄弟二人继承且沿袭了上一辈的法律，谨慎执行、治国有方，两个国家变得繁荣昌盛。

二十年时光飞速流逝，哥哥希望可以再见弟弟一面，于是他和宰相商议拜访弟弟之事，宰相提议让人送信请弟弟前来。国王采用了宰相的建议，同时准备了丰厚的礼物——马匹、黄金、白奴、美女等，他在信里表示了对弟弟的爱意和想见一面的心愿：“我盼望心爱的弟弟可以前来与我见上一面，我已经吩咐宰相带人前去贵国，并为行程做好了准备，期望心爱的弟弟费心前来看我。我唯一的心愿便是临死之前与你再见一面。假如你让我失望，我会承受不住这一打击的。愿你万事遂心！”

准备了三天的时间，宰相在第四天的清晨辞别国王出发了。宰相白天夜晚马不停蹄，穿过沙漠，走过悬崖，穿过草原，一路上径直往前赶路。途中经过他们的附属国，都会受到热情接待，宰相会在附属国待上三天，第四天再出发。

长途跋涉后，宰相来到了沙赫札曼的王宫。国王召来本国的高官贵族，让他们与哥哥从千里之外遣来的宰相会面。宰相吻了沙赫札曼国王两手之间的地面，呈上信件向国王说了自己前来的目的。

沙赫札曼看完信后表示：“我会听从亲爱的哥哥的吩咐！”又对宰相



说，“但是此刻还不能出发，至少要热情款待你三天才行。”接着命令官员装饰王宫，吩咐军队把帐篷搭起来，用美酒佳肴慰劳三军。第四天沙赫札曼把管理国家的权力托付给宰相，就带着献给哥哥的数不清的礼物，帐篷、骆驼、骡子、谷物、奴仆与兵士，出发了。

他突然想起一件重要物品遗忘在王宫中了，于是赶回了王宫。然而，他却看到王后——他的妻子，搂着一个黑厨子睡觉。沙赫札曼眼前一黑，悲伤地自语道：“我还没有从这个城市离开，这个贱人就敢这样；假如我离开这儿和哥哥在一起，她还会干什么呢？”他拔出佩刀，一刀把二人砍为四块，弃尸首于地。没有惊醒其他人，沙赫札曼返回了营地，随即吩咐立刻上路。路上他一直想着妻子对自己的不忠，不停地自言自语：“她怎么可以这么待我？”沙赫札曼愈想愈难过，身体也愈来愈虚弱，结果得了一场大病在死亡边缘不停地徘徊。

抵达哥哥的首都以后，沙赫札曼让人前去通报。沙赫亚尔为了弟弟的到来已经把全城装扮一新，闻讯后便带着本国显贵去迎接弟弟。两兄弟见面以后，哥哥看到弟弟面色不好，就问发生了什么事情。弟弟回答道：“千里之外前来，路途疲惫，水土不服而已！感谢安拉让我们兄弟二人再次见面！”弟弟遮遮掩掩，始终都不肯泄露那个秘密，他继续说道：“啊，光阴之王和岁月之主，漫天的风沙令我的面色发黄，旅途的疲惫令我两眼深陷。”

兄弟二人便一起进入王宫，哥哥把弟弟安置在一个与花园相邻的屋子里。

过了一些日子，看到弟弟依然像先前一样，他忍不住说道：“弟弟，我看你身体不舒服，脸色发黄。”

沙赫札曼回答道：“哥哥，我身体负有内伤。”到这个时候，他依然不想讲出妻子对他不忠的事情。沙赫亚尔叫来御医为弟弟医病。一个月的时间过去了，御医的药方根本不管用。他念念不忘妻子的不忠，所以尽管有御医来治病，但是他仍然一天天地瘦下去。

一天，哥哥对他说：“我到外面去打猎，你同我一块儿去吧，也许你会高兴一些。”然而沙赫札曼拒绝了：“哥哥，我请求您让我待在这儿养病。”待沙赫亚尔去打猎以后，沙赫札曼便坐在一扇窗前观赏风景，他再次想到妻子的不忠，心里非常悲痛，不停地叹息。

这时，他看到一些仆人拥着王后从一个看守严密的房间中走过来，王

后是那样漂亮、温柔。弟弟急忙从窗口走开，躲在不易被人看到的地方，继续看外面。只见王后一行人走到一座喷泉旁边后，把衣服脱了。这里面十个女子是国王的侍女，十个男子是宫里的奴仆。这十男十女分别配对，只剩下王后是单独一人。王后高声叫道：“我亲爱的萨伊德呀，到我身旁来吧！”

就见一棵大树上跳下一个流着口水的黑奴，眼珠骨碌碌乱转，眼白极大，令人见之悚然。他大胆地走到王后跟前，搂住她，把腿绕着王后的腿，牢牢缠在一起，如同纽扣儿扣到扣眼里，王后同样热情地搂住他，他们彼此亲吻，非常高兴，其他十对也在水里不断地亲吻、抚摩、调情。傍晚很快就到了，白奴们这才依依不舍地从女仆们的怀里离开，整理衣衫，黑奴也扫兴地从王后丰满的乳房前离开。白奴恢复严肃样子，黑奴也爬上树，王后和仆人走向王宫，叩上门。

看到嫂子的举动以后，沙赫札曼喃喃自语道：“安拉啊，看来我的痛苦与哥哥的相比根本不算什么！哥哥是一位高尚的国王，竟然也遭到这样的奇耻大辱！这说明女人不叫自己的丈夫戴绿帽子的可能性根本没有。希望安拉诅咒世界上的女人，同时也诅咒那群和她们通奸的笨驴们！”从那以后他把忧伤伤心与精神萎靡全都抛到了九霄云外，不停地重复：“我敢保证世上没有一个男人能躲过这场灾难！”

吃晚饭时，弟弟胃口很好。之前无论饭菜做得多么好，他吃起来都没有味道。他感谢安拉让他胃口大开，心情变好。他过了一个非常快乐的夜晚，几个月来他头一回睡得这般香甜。第二天起他的身体渐渐恢复了健康。哥哥打猎十天，回来时，弟弟骑马前去接他，二人互相问好。

兄弟二人并排骑马进入城内。在王宫坐下后，丰富的食物也摆到桌上了。

吃过饭、洗完手，沙赫亚尔对弟弟说道：“我十分纳闷。我外出打猎时，你非常消瘦，心情也不太好。我以为你是因为思念国土，因此没有多问。然而此刻，我看到你面色红润，心情愉快。我非常想知道你身体变好的原因。”

沙赫札曼听完哥哥的话以后低下头，然后又抬起头说道：“我可以告诉你我为什么得病，不过不能告诉你我康复的原因。”

沙赫亚尔非常纳闷，说：“那就先告诉我什么事令你陷入困境的吧。”

“哥哥，就在我接到你的邀请信打算和你的宰相一块儿上路时，突然

想到一串珠宝落在王宫里了，于是便返回去拿，却看到我的妻子和令人厌恶的黑奴睡在我的床上，我就把他们杀死了。然而我无法忘掉这件事，因此变得十分瘦弱，面无血色。”

哥哥听后摇了摇头，简直不敢相信，禁不住满腔怒火，说道：“女人罪孽深重！”又说，“这种痛苦降临在你这么一个明智的君主身上，你做出这种举动是完全可以原谅的。假如是我，杀掉一千个女人也不会解恨，我肯定会疯掉的！感谢安拉让你从伤心中走出来。请你务必告诉我你忽然恢复健康的原因。我想知道为什么你的面色忽然变得红润了。”“国王陛下！请别问了！”“你必须告诉我。”“哥哥，我担心对你说了以后，你会比我更加气愤，更加伤心。”“既然如此，”沙赫亚尔说道，“你更应当将真相告诉我。”

在哥哥的一再坚持下，沙赫札曼只好把他看见的一切统统讲了出来，接着说：“你比我年长，成就也比我大。和你相比起来，我的伤心又能算得了什么呢？这样一想，我便丢开了一切烦恼，既能吃又能睡，因此便恢复了健康。”

沙赫亚尔听了后非常气愤，不过立即又镇定下来：“弟弟，如果不是亲眼目睹，我不相信你所讲的话。”沙赫札曼说道：“那好吧，你立即准备外出打猎，再悄悄地和我躲起来，便会看到一切。”国王同意了，立即宣布要去打猎，而且马上出发。上路以前，国王对宰相说道：“你看好帐篷，不要叫其他人靠近，也别叫其他人知道我已经不在这里。”

然后，兄弟二人在夜色的掩护下偷偷地返回王宫。第二天清早二人坐到窗前，看到王后和贴身女仆出来，经过兄弟二人躲藏的窗子朝喷泉走去，在那儿脱下衣服，同样还是十男十女。国王的妻子喊道：“萨伊德，你在哪里？”那个面部极其难看的黑人马上出来扑到她的怀里，不停地说道：“我是萨伊德！”王后高兴地笑了，立即满足了他的欲望。他们待了几个钟头，那些白奴才起身整理衣服，黑奴同样从王后的怀里离开，精疲力竭的他们，恋恋不舍地走了。

看到这个情形，沙赫亚尔极为失望地喊道：“唯有隐士才会远离世间这些齷齪无耻的行径。活在世上是一个极大的错误。”然后说，“弟弟，假如我做什么事情，请你千万别阻拦我。”“我不会的。”弟弟说道。沙赫亚尔说：“那好吧，让我们离开这儿，沿着安拉的足迹流浪吧。假如我们找不到一个比我们更倒霉的人，那我们便了结自己的性命。”

于是兄弟二人偷偷地离开王宫，日夜兼程，很快便到达一片绿地，地

中间有泉水汨汨流出。兄弟二人坐下来喝泉水。过了大约一小时，忽然听见巨大的响声，仿佛天要崩裂似的，海上巨浪翻滚，一根黑色的柱子升起，愈升愈高，耸入云霄，兄弟二人吓得爬到树上，瞧究竟发生了什么事。啊，他们看到的是一个巨大的魔鬼。这个魔鬼身材魁梧，肩膀浑圆，胸脯宽宽的，头上还顶着一个水晶箱。这个魔鬼从水中走到岸上，来到国王藏身的树底下坐好，由水晶箱中拿出一个盒子，盒子由七把铁锁锁着。魔鬼拿出七把铁钥匙将盒子打开，盒子里边装的是一个皮肤白嫩、绝顶漂亮的女子，她身材苗条，脸似明月，朝气蓬勃，就像温暖的阳光一般。就像诗人乌塔亚写的那样：

她像穿过黑夜的黎明，
回眸一瞥丛林染黄金。
她的光彩比太阳更亮，
月光羞赧地遮上纱巾。
倾国倾城妩媚而妖娆，
躲藏在她的面纱之下。
闪电般她的神色转阴，
泪水奔腾淹没了城镇。

魔鬼让女子坐到自己身旁，望着她说道：“我的宝贝，我在你结婚的夜晚把你夺走，没有人可以把你的贞洁抢走。除去我，任何人都不能再爱你。心肝，我要先睡一会儿。”就将头枕在少女的腿上睡着了，魔鬼双腿挺直，一直伸到大海里，鼾声犹如打雷。少女抬起头，看到了坐在树上的两位国王，她慢慢地把魔鬼的头放到地上，她的双腿已经无法承受魔鬼那头的重量了。她站起来，对国王说：“你们都下来吧，不要害怕。”兄弟二人知道少女已经看到了他们，他们十分害怕：“看在真主的分上，请别叫我们下去。”然而她说：“你们立即下来，否则的话，我就喊醒我的丈夫，他会把你们杀死。”她摆出喊醒妖魔的姿势。

兄弟二人没有办法，又非常害怕，于是跳到地上。女子接着说：“马上和我交欢吧，否则的话，我便喊醒魔鬼，叫他立即杀了你们。”兄弟二人说：“女郎，看在安拉的分上，别叫我们做这种事情，我们正是因为倦于这样的事才逃到这里的。我们是可怜的丈夫，怎么可以做那种事呢？”“不必多说，你们一定要做。”女子说道，而且发誓假如违抗便将

他们杀掉扔进海中。没有办法了，沙赫亚尔对沙赫札曼说：“你去按她讲的做吧。”可是弟弟说：“你先去，我再去。”二人便开始争论起来。

少女没有耐心了，说道：“你们别争了。再不快点儿，我便喊醒魔鬼了。”兄弟二人十分害怕，不得不和她交欢。女子心满意足地说道：“太舒服了！”接着从衣兜中取出一个钱包，钱包中有个打了结的绳子，上边系着五百七十个戒指，她问：“知道这是什么吗？”兄弟二人说：“不知道！”女子说：“每个和我交欢的人都必须留下他们的戒指。这是五百七十个男人留下来的戒指，因此你们也得将戒指留下。”

兄弟二人不得不由手上摘下戒指递给她。少女说道：“这个魔鬼在我结婚的那天夜晚把我夺走，将我装到这个盒子中，又放到箱子里，盒子上还有七把大锁，然后把我藏入海底，整天看着我。除去他，不让我与任何人接触，担心我对他不忠！然而我已倒在很多男人的身下，魔鬼却什么都不知道。一个女人要得到一种东西，别人即便再不赞成，女人也会想方设法去获得它。有诗这样写道——

千万不要相信女人，
更别相信她们的心。
她们那些喜怒哀乐，
变化无常暮雨朝云。
她们起誓永远爱你，
总是要弄狡诈把戏。
不信就看看尤素福，
遭受的算计和刺痛！
像魔头使爱但被逐，
源于她们淫衰禀性。”

听完这番话兄弟二人感到非常惊奇。少女离开他们返回魔鬼身旁，将他的头放到腿上，温柔地对他们说道：“你们可以离开了，别叫魔鬼看见你们。”

兄弟二人轻松愉快地走了。途中二人说道：“感谢真主安拉，魔鬼的力量要比我们大得多，但他的不幸比我们不知道要大多少倍呢！既然恶魔的不幸比我们还要大，我们也就应当感到欣慰了。我们可以返回家了，以后别再和女人有任何牵连，让她们瞧瞧我们将怎样对待她们。”

兄弟二人骑马返回沙赫亚尔国王的营地，召集宰相、朝廷官员与众多士兵，下令马上回宫。沙赫亚尔坐到王位上，叫人喊来宰相，说道：“我命你马上将我的妻子处死，因为她对自己的婚姻与誓言不忠。”宰相只好将王后带入刑场处死。沙赫亚尔又把荒淫作乱的男女全部杀死，同时发誓从今往后每娶一个妻子，第一天晚上和她交欢，第二天清晨就把她处死，他宣称世界上没有一个纯洁的女人。

沙赫札曼也在随从的保护下返回了自己的王国。

当晚，沙赫亚尔吩咐要宰相找一个姑娘来，宰相只好听从，带来一个极为漂亮的姑娘，是朝中一位高官的千金。国王和姑娘共度良宵，但第二天早上就命宰相砍下她的头。国王当天娶妻，次日杀妻的情形持续了三年。民众逐渐对国王不满，不断地指责他，祷告真主早点儿惩罚这一暴君。母亲们暗暗流泪，领着女儿奔走他国，终于国中连一位漂亮女子都找不到了。

这天，国王又命令宰相给他找一个少女。宰相找了很久也没有找到，他满面愁容地返回家中，害怕国王会要了他的命。宰相有两个女儿，莎赫拉札德和德娅札德，她们相貌美丽，饱读诗书，特别是大女儿莎赫拉札德，对历史有非常深的研究，对其他学科造诣也很深，看到父亲神情忧郁，莎赫拉札德问：“是什么事情令您这般忧愁？有诗这样写道：

告诉陷入悲伤的人们，
痛楚不会持续到永远。
就像欢乐之永无止境，
哀痛却总是那样暂短。”

宰相就对她说了国王的事。莎赫拉札德说：“这种杀害妇女的行为要持续到什么时候？我有办法来阻止这野蛮凶残的行为。”“噢？你说说看。”宰相说道。“您让我嫁给国王吧，我想拯救穆斯林姐妹们的性命！”宰相听了喊道：“我的孩子！看在真主的分上，别冒这种险！你这样聪明，怎么会有这蠢主意？”莎赫拉札德插嘴说：“您一定要这么做，发发慈悲吧，假如他喜欢便杀死我好了。”“我的孩子，你这么丢掉性命有什么用？”宰相怒气冲天，指责女儿愚蠢，说，“我担心公牛和驴的灾难会降临到你身上。”莎赫拉札德反问道：“公牛和驴有何灾难？”

宰相就对女儿讲述了公牛与驴的故事。



公牛和驴的故事

从前有一位商人，有数不清的金钱和仆人，还有许多牛与骆驼。他对农活与畜牧非常精通。更神奇的是，真主安拉赐给他能够听懂兽言的本领。不过他总是害怕其他人也得到这一特殊本领，所以他自始至终都保守秘密。商人的牛圈中有一头公牛与一头驴，公牛与驴有各自的食槽。一天，商人在一边坐着，仆人在他身旁服侍，孩子们在他身旁戏耍，他突然听到公牛对驴说：

“你多么自由呀，你的房间干净整洁，人们全围在你身旁服侍你，你吃的是用筛子筛过的大米，喝的是干净的水；但是我从早到晚劳累，脖子上拴着犁，超负荷地工作，每天回来时脖子酸痛，双腿打战，眼皮干燥，夜晚还被关到非常脏的房子，吃的是掺杂着灰与泥的大豆和麦秆。主人除骑着你上街逛逛以外，你自在地待在清洁的屋子中，无事可干。经常是我工作你休息，你睡觉的时候我却难以入眠，我饥肠辘辘而你却每天都吃得饱饱的。人们赞赏你，但是我却遭受白眼，这太不公平了！”

听完公牛说的话，驴说：“你是一头蠢牛！俗话说得很对，你既不聪明，也没有心计，也不懂得向其他人征求意见。难道你没听说过这种说法吗？”

我为他人辛苦劳顿，
他得欢乐我得烦恼。
像阳光下眉额漂者，
将人们的衣饰洗刷。

“你这个傻子，头脑发晕，清晨出去，晚上回来，努力工作，还要忍受主人的训斥和鞭打，以后死了，还要把自己的皮肉献出来供人享用。

“你听着，他们再让你吃很脏的食物时，你便前蹄着地，后腿向前蹬，牛角向前蹭，作出打架的姿势，然后高声吼叫。这么一来，主人便会

尊重你，让你如愿以偿。待他们让你吃精制饲料的时候你再狼吞虎咽，这么一来，你不久便会非常强壮了，你的肚子就会变得滚圆。假如你愿意接受，肯定能过上舒服的日子，没准比我过得还要舒坦呢。假如他们将你带到地里，为你套上轭，你便倒在地上睡觉；假如他们拿鞭子打你，你便站起来接着再躺下去。他们将你带回家让你吃大豆，你别吃，装病，这样接连两三天，你便再也不会受到劳作之苦了。”

听完驴的话，公牛十分感谢，对驴说：“你说得真对。”又叫道：“醒人之神，你总算拯救了我的命运！”（但是，孩子，你知道吗？商人在一边听见了他们的谈话。）第二天，农夫为牛套上犁到田里犁地，因为听了毛驴的劝告，牛无论如何都不愿意动，还把轭挣断飞也似的狂奔开去，农夫把牛狠狠地打了一顿，险些把它打死，然而公牛仍然没好气地站在那儿，片刻之后又躺在了地上。晚上回到家，公牛也不愿意到槽边吃东西。主人让他吃大豆，他闻了闻就走开了，随后躺在了地上。第二天清晨农夫看到食槽里的大豆、谷草也一点儿都不曾动过。公牛凄惨地倒在地上痛苦地呻吟，四蹄肿胀，无力地伸在一边。农夫禁不住动了恻隐之心，怜惜地说道：“公牛生病了，难怪昨天不愿意犁地。”

农夫去对商人禀报道：“我的主人呀，公牛生病了。它昨天晚上到今天早晨，什么也没吃。”商人当然知道这是怎么回事，于是便说道：“那就拉着这头懒驴，给它套上轭，拖上爬犁，到田里去干本应公牛干的活儿吧。”农夫带着驴去了一天公牛应该干的活儿。驴在田里辛苦劳作了整整一天。直到它确实累得无法忍受的时候，农夫才让它吃一些粗食。一天下来，毛驴的两肋已经非常酸痛，脖子也让轭给磨破了。天黑了，回家以后，驴连腿都伸不直，而公牛却自在地躺了一整天，胃口也非常好，把草料吃得精光。

毛驴精疲力竭地返回驴舍，公牛站起来恭恭敬敬地对驴说：“简直不知道怎么谢你才好，你是把我唤醒的神，因为你我才非常舒服地歇息了一天，非常安静地吃了一天的食物。”但是驴既疲惫，又气愤，还非常懊恼，喃喃自语道：“我太傻了，给他提了那样的建议。真是福兮祸所伏，祸兮福所倚。我一定要叫他重返过去的状况，否则，我必死无疑。”驴在公牛不停的感谢中劳累地返回自己的厩里。

宰相对女儿说：“孩子，一时糊涂会造成很大的错误。看在真主安拉的分上，别再拿自己的性命当儿戏，我希望你能在我的保护下生活。”莎



赫拉札德回答说：“父亲，我一定要嫁给国王。”“别这么做。”“我一定要这么做。”“假如你再坚持，我就要用商人教训妻子的办法来对付你了。”“商人是怎么教训自己的妻子的？”

当天晚上，商人和妻儿一块儿去阳台上看月亮，阳台下边就是牛棚，商人坐在阳台上，孩子们在他身旁嬉戏。商人听到驴对牛说：“哎，伙计，明天准备怎么做？”牛说道：“还按照你的建议，好好地歇息。你的建议真是太好了，这么一来，我能够自在一些，因此我不想放弃。假如明天他们让我吃草，我坚决不吃，坚持绝食。”驴摇摇头说：“当心点儿，牛兄！我听主人说假如你明天还不干活儿，就将你交给屠夫杀掉，将你的皮扒掉，将你的肉送给穷人。我害怕他真的会这么干，那样你便大难临头了。因此，为了你好，我建议你还是站起来到田里去干活儿吧。”

牛听到这些话，立即说：“明天我就去犁地。”同时将地上的东西全部吃光（商人又将他们的话记在了心中）。第二天早上，商人和妻子来到牛棚，农夫前来牵牛，而牛一看到主人就奉承地摇着尾巴，围着主人不停地转来转去。知道其中原因的商人哈哈大笑，笑得止不住，倒在了地上。他的妻子摸不着头脑，问他：“你出什么事啦？”商人说道：“这是一个秘密，我不能说，要不然我会死的。”妻子说：“即便死也要告诉我！”商人说：“我不能说出鸟兽之间的谈话，要不然我会死。”妻子说：“你在说谎！这只是借口！你是在取笑我，此刻又不愿意承认。我向真主起誓，如果你不告诉我，我就立即离开你！”接着她便坐到地上放声大哭。

商人说：“瞧你，这有什么好哭的？看在真主安拉的分上，你就别再问了。”妻子坚决地说：“你必须告诉我。”商人不得不说：“上天赐予我能够听懂兽语的本领。我一直都没敢将这一秘密告诉别人，担心我将因此而死去。”妻子听了，尖叫叫道：“那你告诉我公牛与驴之间有什么秘密？”不住地缠着商人，非让他讲出来不可。商人无可奈何，说道：“将你的父母、我们的孩子和亲属邻居都喊来吧。”商人把法官和证人也请来，打算立下遗嘱再说出秘密。他太爱他妻子了，妻子是他伯伯的女儿，他们在一起生活了二十年了。

家人和邻居都来到以后，商人说道：“我有个秘密，假如泄露了，我便会马上死去。”在场的人都劝商人的妻子：“看在安拉的分上，别再使性子了，别叫你的丈夫与孩子的父亲死去。”但是老妇却不依不饶：“这